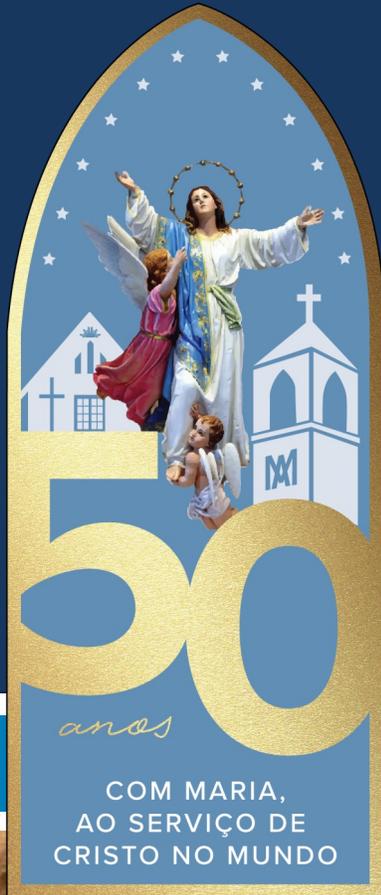


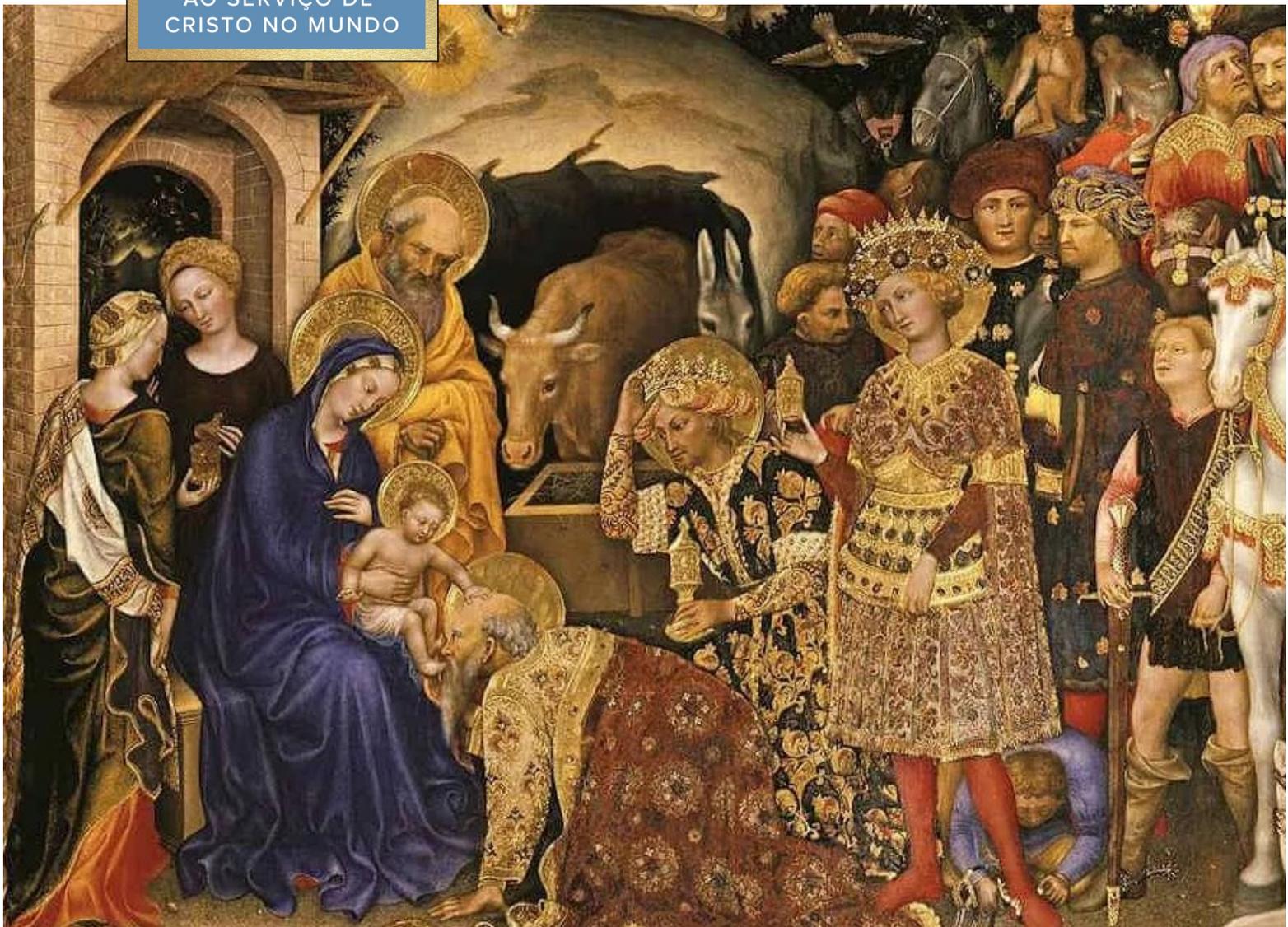
07 ■ JANEIRO ■ 2024

EPIFANIA DO SENHOR



# Paróquia de Nossa Senhora da *Assunção*

COM MARIA,  
AO SERVIÇO DE  
CRISTO NO MUNDO



## Escritório Paroquial

Segunda a Sexta-Feira

■ 9 AM - 5 PM

209.634.2222

olassumption.net

2602 S. Walnut Rd

Turlock, CA 95380

P O Box 2030

Turlock, CA 95381

Pe. Larry Machado

■ Administrador Paroquial

[lmachado@stocktondiocese.org](mailto:lmachado@stocktondiocese.org)

Deacon Edwin Santiago

■ Diácono

[mpsecs@charter.net](mailto:mpsecs@charter.net)

Deacon Stephen Valgos

■ Diácono

[thecatholicdeacon7@gmail.com](mailto:thecatholicdeacon7@gmail.com)

Ashley Hendrex

■ Administradora

[ahendrex@olassumption.net](mailto:ahendrex@olassumption.net)

Zelia Freitas

■ Assistente Administrativa

[zfreitas@olassumption.net](mailto:zfreitas@olassumption.net)

Anna Vierra

■ Coordenadora da Formação Religiosa

[avierra@olassumption.net](mailto:avierra@olassumption.net)

Dominique Germann

■ Coordenadora dos Jovens e Jovens Adultos

[dgermann@olassumption.net](mailto:dgermann@olassumption.net)

Taylor Drumonde

■ Assistente Administrativa

■ Coordenadora dos Casamentos

[tldrumonde@olassumption.net](mailto:tldrumonde@olassumption.net)

Olivia Pears

■ Coordenadora do VALER

[valer@olassumption.net](mailto:valer@olassumption.net)

META: \$13,500

COLECTA DOMINICAL:

1.07.24 Colecta Regular \$11,308.48

Solemnity of Mary Mother of God \$3,533.00

PRINCÍPIOS DE ADMINISTRAÇÃO CATÓLICA

† DAR AO SENHOR UMA PORÇÃO DOS NOSSOS RENDIMENTOS

† DAR COM SACRIFÍCIO

† USAR O SEU ENVELOPE OR DAR PELA INTERNET

† 5% PARA A PARÓQUIA E 5% PARA A CARIDADE



## Missas

Segunda, Terça, Quinta e Sexta-Feira

■ 9 AM português

Quarta-Feira

■ 6 PM inglês

Sábado

■ 5:30PM inglês

■ 7 PM português

Domingo

■ 9:30 AM inglês

■ 11:15AM português

■ 1:30 PM latim

■ 6 PM inglês

## Confissões

Todos os Sábados

■ 5 PM - 5:30 PM

Primeiras Sexta-Feiras

■ Após a Missa das 9 AM

Primeiros Sábados

■ 9 AM - 10 AM

## Adoração do Santíssimo Sacramento

Quintas-Feiras

■ 9:30 AM - 9 PM

Primeira Igreja



Valley Area Living Enabling Resources

V.A.L.E.R Office 209.634.0380

Segunda, Terça, Quarta e Quinta-Feira

■ 2 PM - 6 PM

## We Care Shelter

Comece a pensar na próxima época para reservar uma Terça Feira para a sua família ou grupo. Todas as Terças Feiras estão reservadas para NSA, mas outras noites estão também disponíveis. Por favor, contate Christine Dores para reservar uma data e aprender mais sobre We Care. 209.495.0586

[cdores12@aol.com](mailto:cdores12@aol.com)



PRIMEIRAS SEXTAS-FEIRAS

e

PRIMEIROS SÁBADOS

A DEVOÇÃO DE REPARAÇÃO AO SAGRADO CORAÇÃO DE JESUS E AO IMACULADO CORAÇÃO DE MARIA

ELEMENTOS BÁSICOS DA DEVOÇÃO

1. Ir às Confissões
2. Participar na Santa Missa e receber a Santa Comunhão ambos os dias em espírito de reparação ao Sagrado Coração de Jesus e ao Imaculado Coração de Maria
3. Rezar o Terço com devoção, meditando nos mistérios da vida de Cristo com a intenção de fazer reparação
4. Adorar o Santíssimo Sacramento por pelo menos uma hora

Para mais detalhes sobre a Devoção, visite: <http://zupontoladonagradoscoraconangelfire.com/devocao.html>

SEXTAS-FEIRAS

9 AM - Santa Missa em português (Capela)

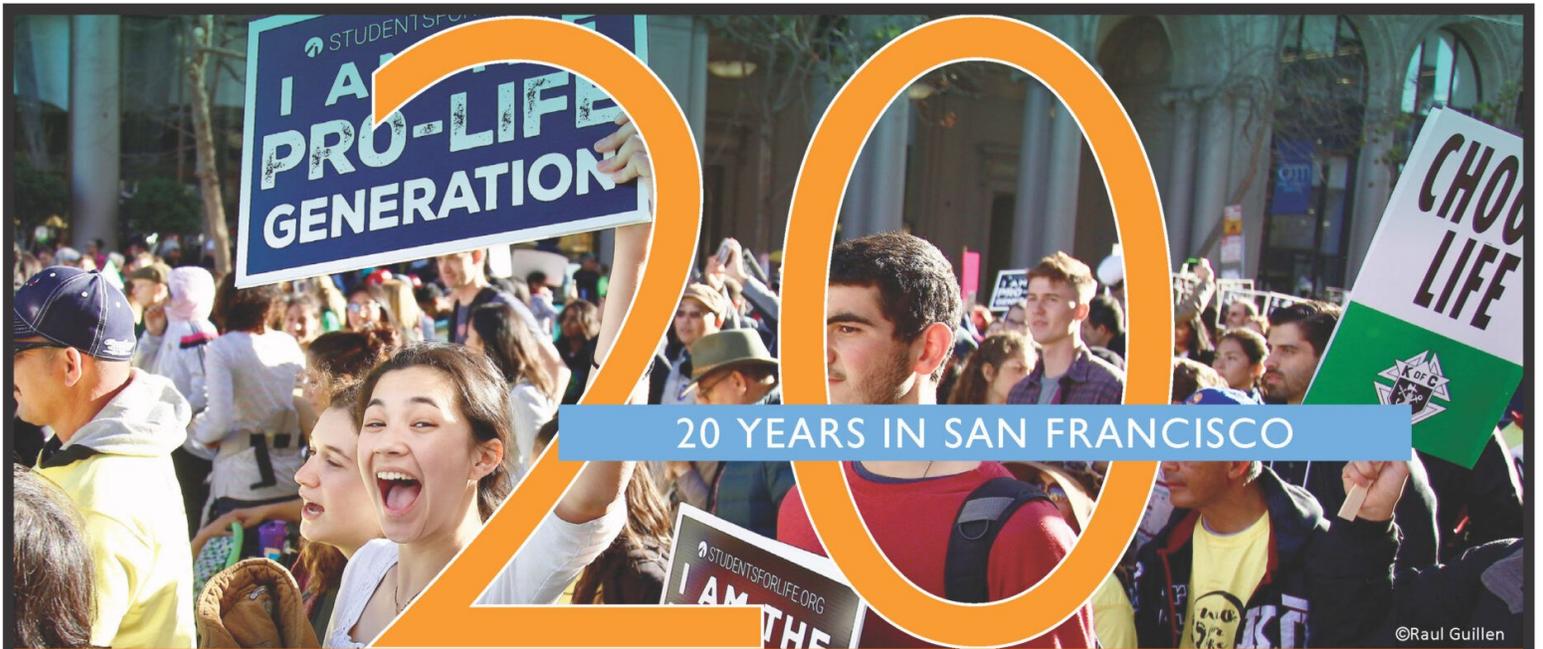
9 AM - 5:30 PM - Adoração (Capela)

SÁBADOS

9 AM - 10 AM Hora Santa de Adoração e Confissões (Capela)

10 AM Missa Bilingue (Capela)





Because Women Deserve Better than Abortion.®

# WALK for LIFE

WEST COAST

20<sup>TH</sup> ANNUAL

SATURDAY, JANUARY 20, 2024 • CIVIC CENTER PLAZA • SAN FRANCISCO

## Caminhada Pela Vida

Venha connosco no autocarro de Nossa Senhora da Assunção

- 8:30 AM Missa na Primeira Igreja
- 9:15 AM Saída do Autocarro
- 6:00 PM Retorno do Autocarro
- \$10 por assento
- Por favor, ligue para o Escritório Paroquial no (209) 634-2222 para reservar o seu assento.
- Use calçado próprio para andar e traga o seu lanche.



Register and info:

(415) 658-1793 | email: [info@WalkforLifeWC.com](mailto:info@WalkforLifeWC.com)

[WalkforLifeWC.com](http://WalkforLifeWC.com)



We ♥ love  
having you as part of our Flock

Keep in touch with us  
via email and text!

Text

OurLadyTurlock  
to 84576

OR

Connect with us online at:



[ourladyoftheassumption8.flocknote.com](http://ourladyoftheassumption8.flocknote.com)

Text STOP to 84576 to stop txt notifications at any time. Text HELP for help. There is no charge for this service, but your carrier message and data rates may apply. View full privacy policy & terms at [flocknote.com/bxt](http://flocknote.com/bxt).

Introducing the new

**FORMED**<sup>®</sup>

The Catholic Faith. On Demand.

Diving into the beauty of the Faith has never been easier: at home, on the go, or from any internet connected device.

Discover thousands of books, audio talks, movies, documentaries, and studies... there is something for every member of the family to help them grow closer to Christ and His Church.



Over 4,000 titles - now available on almost any device!

Roku

Apple TV



iOS

Dozens of new features - all to help you enjoy the best in Catholic content

**Already have a FORMED Account?**

1. Visit FORMED.org
2. Click Sign In
3. Enter your email
4. Click the link in your email
5. You're in! No more passwords!

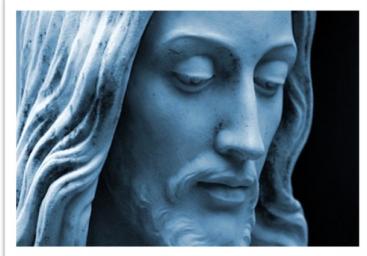
**Want to create a new FORMED account with your parish or group?**

1. Visit FORMED.org
2. Click Sign Up
3. Select "I Belong to a Parish or Organization"
4. Find your parish by name or zip
5. Enter your email - and you're in!

Visit [FORMED.org](http://FORMED.org) or search for "Formed" on your favorite app store



GRIEF SHARE



**How GriefShare works**

It may be hard for you to feel optimistic about the future right now. If you've lost a spouse, child, family member, or friend, you've probably found there are not many people who understand the deep hurt you feel.

This can be a confusing time when you feel isolated and have many questions about things you've never faced before.

"Going to GriefShare feels like having warm arms wrapped around you when you're shivering."

GriefShare groups meet weekly to help you face these challenges and move toward rebuilding your life. Each GriefShare session has three distinct elements:



**Video seminar with experts**

Each week your GriefShare group will watch a video seminar featuring top experts on grief and recovery subjects. These videos are produced in an interesting television magazine format featuring expert interviews, real-life case studies, dramatic reenactments, and on-location video.

**Support group discussion with focus**

After viewing the video, you and the other group members will spend time as a support group, discussing what was presented in that week's video seminar and what is going on in your lives.

**Personal study and reflection**

During the week you will have the opportunity to use your workbook for further personal study of the grieving process and to help sort out your emotions through journaling. Your group will spend time discussing questions and comments from the workbook study.

Please join us Tuesday at 6 PM.

Classes begin Tuesday, January 23, 2024

Front House Office Conference Room

Our Lady of the Assumption 2602 S Walnut Rd. Turlock, CA 95380

**CIDADANIA  
PREPARAÇÃO PARA O TESTE**

Este curso irá ajudá-lo a se preparar para cada etapa do processo de imigração nos EUA, incluindo o preenchimento e envio da inscrição N-400, a conclusão da entrevista e o juramento de fidelidade.

**DATAS:** TERÇA-FEIRA, 9 DE JANEIRO A 22 DE MARÇO DE 2024

**HORÁRIO:** 18h00 - 21h00

**LOCAL:** IGREJA NOSSA SENHORA DA ASSUNÇÃO, SALA 7

**REQUISITOS:** Os alunos devem ter proficiência em inglês de nível médio.

**MATERIAIS:** LIVRO NECESSÁRIO (US\$ 20,00)

**INSTRUTORA:** Christina Etchepare (209) 620-7930

**PRÉ-INSCRIÇÃO NECESSÁRIA:**  
[kuraya31@gmail.com](mailto:kuraya31@gmail.com)

O NÚMERO DE PARTICIPANTES SERÁ LIMITADO  
Por favor, ligue ou envie um e-mail para fazer o pré-registro ou se tiver alguma dúvida.



## REFLEXÃO MENSAL DO SENHOR BISPO

Janeiro 2024

Meu Querido Povo de Deus,

“Santo é o dia que nos trouxe a luz.

Vinde adorar o Senhor.

Hoje, uma grande luz desceu sobre a terra.”

Esta Aclamação ao Evangelho do dia de Natal anuncia ao mundo que Deus está chamando toda a humanidade, todas as nações, para **adorá-l’O!** É um apelo aos povos dos nossos dias para que reconheçam que, verdadeiramente, “*santo é o dia que nos trouxe a luz*” neste Ano Novo! Somos convidados neste Ano Novo a: “Vinde adorá-l’O!”

A realidade é: as nações atuais do mundo não tehem dobrado os joelhos em humildade diante do Deus Eterno.

Recusam-se a adorá-l’O. Com corações endurecidos, recusam-se a reconhecer a Sua soberania sobre o seu próprio autogoverno.

Mas, com a graça e a misericórdia que acompanham o *santo dia* mencionado na Aclamação do Natal, nós devemos-nos afastar de uma adoração desordenada e de uma adoração falsa.

Este mundo caído substituiu a verdadeira adoração a Deus com falsos deuses: ídolos de celebridade, riqueza e ganância, materialismo e consumismo, poder e controle, injustiça, ódio, discriminação e guerra. Estes são os falsos deuses do mundo que imploram ser adorados.

Neste novo ano de 2024, devemos buscar e desejar, uma nova perspectiva, uma atitude alinhada e devidamente ordenada, para verdadeira adoração e adoração a Deus acima de todas as coisas. As nações do mundo nunca serão capazes de mudar verdadeiramente até que ponham a sua confiança em Deus. Como Jesus revelou a Santa Faustina: “A humanidade não terá paz enquanto não se voltar com *confiança* para a Minha misericórdia.” (Diário 300) A Sua graça e misericórdia permitirão que este mundo desordenado veja e coloque as coisas na verdadeira perspectiva: que Deus é Deus, e **nós não** somos Deus! Não somos chamados a ser deuses para nós mesmos. Nós, como menciona o Papa Francisco: “...somos chamados a abandonar a nossa pretensão de *autonomia*”. Jesus deve ser o Senhor em todas as áreas de nossas vidas! Confiemos n’Ele e confiemos tudo a Ele, neste Ano Novo.

Que a grande luz, mencionada na Aclamação, ilumine as mentes, os corações e as próprias almas dos líderes do nosso mundo.

Acolhamos a *grande luz*, Jesus, para que Ele entre nas nossas vidas e nos nossos lares e nos transforme em adoradores melhores e mais fiéis que buscam o Deus da verdadeira paz. É uma paz que se encontra n’Aquele, que é a própria Paz, Jesus – Deus conosco!

Que possamos, neste Ano do Senhor 2024, integrar e ser apoiados pelos 4 pilares espirituais: *acreditar, adorar, esperar e amar*. Esses pilares podem nos capacitar a amar a Deus acima de todas as coisas e ao próximo como a nós mesmos. Que o amor de Jesus seja a força motriz em nossas vidas enquanto confiamos tudo a Ele. Que os 4 pilares espirituais fortaleçam a *igreja doméstica* – a família – em 2024.

Verdadeiramente, *santo é o dia* que nos trouxe a luz como diocese! “Vinde, **adorá-l’O!**”

Um Abençoado e Feliz Ano Novo a todos!

Bispo Cota

# The Factor & OLA Youth 2024

## Spring Calendar

### JANUARY

S	M	T	W	T	F	S
31	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31	1	2	3

### FEBRUARY

S	M	T	W	T	F	S
28	29	30	31	1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	1	2

### MARCH

S	M	T	W	T	F	S
25	26	27	28	29	1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31	1	2	3	4	5	6

### APRIL

S	M	T	W	T	F	S
31	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	1	2	3	4

### MAY

S	M	T	W	T	F	S
28	29	30	1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	1

- Youth Group at All Saints University Parish 6pm-8pm
- Youth Group at Our Lady of the Assumption Parish 6pm-8pm
- All Saints Confirmation Mass 10am
- OLA Confirmation Mass 6pm
- Spring Retreat 2024

# Youth Group

## JOIN US FOR SPRING 2024!

Thursday, Jan. 11th  
6-8pm at our Youth Room  
Join us as we gather together again in 2024!

## VOLUNTEERS NEEDED FOR DINNERS

If you are interested in providing a meal for our group one night or donations of paper products, snacks, or waters, go to [ourladyturlock.flocknote.com/signup/141348](http://ourladyturlock.flocknote.com/signup/141348) or call the Parish Office.

Email [dgermann@olassumption.net](mailto:dgermann@olassumption.net) if you have any questions!

## SAVE THE DATE RETREAT 2024

March 8-10, 2024  
Camp St. Francis, Aptos, CA  
Join us for our annual retreat! More information and registration to come soon. All High Schoolers & eighth graders welcome.



# OLA YOUNG ADULT GROUP

## UPCOMING EVENTS

We are taking Fri, Jan 5th off, but we'll be back on Fri, Jan 19th at OLA!  
Also, plan to join the OLA Walk for Life bus with other young adults!



## OUR MISSION

To create community & provide opportunities to encounter Jesus, grow in faith, & learn about our Catholic faith. Single & married young adults; ages 18-30. We meet the 1st & 3rd Fridays of the month.

## PAST EVENTS

Thanks for joining us for the Diocesan Young Adult Event, Venite Adoremus, on 12/15 in San Andreas!



@ola\_youngadults  
Text 84576 to join our group texts  
Email [dgermann@olassumption.net](mailto:dgermann@olassumption.net) with questions

## Cold Crab & Pasta Dinner

Council #12847



Saturday, January 13, 2024

Drive Thru: 4:30-5:30 pm

Social Hour: 6:00-6:30 pm

Dinner: 6:30-9:00 pm

Our Lady of The Assumption Church Hall  
2604 S. Walnut Rd., Turlock

Dinner Includes All You Can Eat:

*Marinated Cold Crab, Pasta, Salad, Garlic Bread & Dessert*

Donation: \$65 per person

Children Tickets available at the door

G.K. Anthony Lopes (209) 241-1638 • Leonard Costa (209) 620-3338

The Knights of Columbus of Our Lady of the Assumption Thanks You!  
Tickets Donated by Manuel & Erma Ornelas, OLA Festa President

No. 00111

"JANTAR" Escola de Lingua e Cultura Portuguesa "JORGE DE SENA"

## "JANTAR DE MATANÇA DO PORCO À MODA AÇORIANA"

Prato composto de "Torresmos, Morcela e Linguiça, acompanhado com Inhame, Batata Doce, Feijão, Pão e sobremesa"

**SATURDAY, JANUARY 27, 2024 @ 6:30 P.M.**

Drive Thru Para Levar 4:00 - 5:30P.M.

Saão Paroquial de Nossa Senhora da Assunção

2602 S. Walnut Rd. Turlock

**\$35.00**

Bilhetos cortesia de

Manuel e Erma Ornelas presidentes da OLA Festa



## Oremos pelos Doentes

Tendes algum membro da vossa família que não pode sair de casa e necessita a Sagrada Comunhão ou oração?  
Por favor, ligue para Beatriz Lourenço (209) 668-3801.

Palmira Cardoso	Maria Fernandina Carvalho
Jesuina Teixeira	Cecilia Pires
Teresa Xavier	Bobby Moules
Marie Dixon	Elizabeth Baptista Silveira
Maria de Jesus Pascoal	Celeste Drumonde
Lurdes Toledo	João Vitorino
Fatima Linhares	Anne Abruzzini
Frank Linhares	Diane Silva
João Parreira	John Silva
Suzanna da Rosa	George Azevedo
Lucia Cardoso	Noelia Bettencourt
Tyler Jorge	Rose Cunha Bettencourt
Serafina Jordão	Albert Bettencourt
Christina Soares da Silva	João Silveira
Maggie Azevedo Barker	Virginia Azevedo
Filomena Fontes Sadler	Maria Emilia Nunes
Amy Águeda	Tito Rebelo
José Azevedo	Alfredo Parreira
Lee Joseph Neves	Edgar Cândido
Natalia Neves	Maria Natalia Azevedo
João Borba	Rosalia Batista
Angela Águeda	Peggy Jenkin
Margarida Silva	Kristi Chamberlin
Andrew Godunjo	Cindy Alamo Fernandes
Violante Silva	Joann Gonzales-Placencia
Niveria Soares	Manuel Andrade
Steve Chambers	

## Oremos pelos Recentemente Falecidos

Dai-lhes, Senhor, o eterno descanso, entre o esplendor da Luz Perpétua. Que as suas almas descansem em paz. Amen.

Debra Jean Brasil	Leonel Morais
Julio Armando Teixeira	Olivia Esteves
Antonio Brasil	Manuel Elias Machado
Virginio Da Silva	Jose Gabriel Fontes
Fabio Silveira	Richard Fernandes
Maria Lucia Cardoso	Jose C. Lacerda
Eleuterio Pinto	Joseph Machado Fagundes
Jean Vasconcellos	Maria Adelaide Silva
Kristi Chamberlin	Jose Goulart
Antonio Silveira	Richard Payan
Paulo DeMatos	Maria Nunes Borba
Francis Ramos	Maria Silva
Albertina Azevedo	Manuel Machado Brasil
Maria Gomes	Joseph Nunes



**DANIEL SANTOS**  
Loan Officer, NMLS #1897781  
209.622.8228 Cell **Falo Português**  
209.579.3029 Office **Hablo Español**  
209.250.0871 Fax  
dsantos@apmortgage.com

SCAN ME!  
AMERICAN PACIFIC MORTGAGE  
apmlending.com/dsantos  
2130 Geer Rd., Suite C  
Turlock, CA 95382  
NMLS #303733

## Intenções de Missa

### Monday • Segunda-Feira, January/Janeiro 8

9:00 AM – Português  
† Defuntos de Cecilia Vitorino

### Tuesday • Terça-Feira, January/Janeiro 9

9:00 AM – Português  
† Defuntos de Honório e Helena Teixeira

### Wednesday • Quarta-Feira, January/Janeiro 10

6:00 PM – English  
Int. de Kade Luis, aniversário natalício – da avó

### Thursday • Quinta-Feira, January/Janeiro 11

9:00 AM – Português  
† Maximiano Borba – da irmã Fatima Soares

### Friday • Sexta-Feira, January/Janeiro 12

9:00 AM – Português  
Int. de Matilde Toledo, aniversário natalício

### Saturday • Sábado, January/Janeiro 13

5:30 PM – English  
Int. de Daniel Madruga, aniversário do baptismo – dos pais

### 7:00 PM – Português

† Lucia Gonçalves – do marido e filhos

### Sunday • Domingo, January/Janeiro 14

#### 9:30 AM – English

† Alberto & Grimoalda Dias & grandparents of Connie & Frank Galhano

† António Borba – from family

† Cassy Mancebo – from mom, dad & family

† Ellen Davidloo & Michelle Wincek

† Frank Bettencourt, Jr. and Frank Bettencourt, Sr. – from Laura

† Joe D. & Maria A. Oliveira – from Maria Oliveira

† Joe Fagundes – from Tony P. Cardoza

† Jonathan Sanchez, Balberto Sanchez Sr. & Carmen A. Sanchez, Jose C. Maldonado & Hijinia Maldonado – from family

† José & Luisa Parreira – from family

† José & Teresa Alves – from family

† José L. Pacheco – from Joe & Katrina Pacheco

† Luke Mancebo – from family

† Mike, Manuel & Jo Ann Alvernaz – from family

† Olivia Esteves – from Ann Cabral

† Randy, Mary and Gina Cotta – from Kathy Prada

For the children & grandchildren of José & Maria das Neves Brasil

Int. of Hunter Randall – from Cathy Randall

#### 11:15 AM – Português

† Albert & Albertina Azevedo – from family

† Angelo Gomes – da esposa e filhos

† António Borba e Defuntos de Aurora Borba

† António e Laura Goulart – da família

† Bob Andrade e defuntos de Manuel & Odelta Andrade

† Carlos e Rosa Machado – dos filhos

† Clarência Fernandes Mendonça – da sobrinha Suzete Brasil

† Defuntos de Honório e Helena Teixeira

† Defuntos de Tibério e Rosa Azevedo

† Diamantina Linhares – de Fatima Oliveira

† Diane e David Sousa – dos pais

† Francisco Linhares – da esposa e filho

† João Couto – da família

† João e Rosa Cabral, Jaime Vieira e Francisco Cabral – de Rosa Cabral

† José & Isabel Ponceano – do filho John e família

† José Jordão e defuntos de Serafina Jordão

† José Maria e Maria Serafina Sousa – da família

† Leonel Morais – da família

† Luis Carlos Berbereia – de Liliana Berbereia

† Manuel e Maria Glória Dinis e Francisco Vaz Dinis – da filha e sobrinha Mariazinha Dinis

† Maria Bernardete Brasil e Manuel Sousa – da família

† Maria S. João Vieira Lima – do marido e filho

† Pais e irmãos de João e Lucinda Aguiar

† Pais e sogros de Manuel e Maria Toledo

† Pedro Reis – da esposa e família

† Rosa Leonor e José Vicente Brasil – da filha e família

† Teresa Clementina Olive – da irmã Cecilia Vitorino

Int. e saúde de José e Violante Silva

#### 1:30 PM – Latin

For Parish Community

#### 6:00 PM – English

† Deceased Benefactors of our Parish

Dignity  
MEMORIAL

**LAURA AGUEDA-RODRIGUEZ**  
Funeral Director Lic. 4423  
Main 209-634-4904 | F 209-634-4907  
Laura.Rodriguez@Dignitymemorial.com  
CA Lic. Ins. OM37514 | FD 504

**WHITEHURST-NORTON-DIAS**  
Funeral Service  
286 W. Main Street | Turlock, CA 95380

CEM 494 CRM 770  
COA 114 CRM 194  
FD 1843 CES 51557

P (209) 632-9111  
F (209) 632-9119

**LONNIE ALVARES**  
President/CEO

**TURLOCK MEMORIAL PARK  
& FUNERAL HOME**

425 N. Soderquist Rd. | lalvares@turlockmemorialpark.com  
Turlock, CA 95380 | www.turlockfuneralhome.com

**Allen  
MORTUARY**  
Established 1957 • FD 432

247 North Broadway  
Turlock, CA 95380  
www.allenmortuary.com

**Michael Allen**  
President

(209) 634-5829 • Fax: (209) 634-0665 • mike@allenmortuary.com

**y.t.b.**  
Travel Network

Michael & Diane Silva - Owners  
Falo Portugues - Hablo Espanol  
209-614-9030 or 209-914-3949

\*For Online Reservations visit:  
www.SilvaVacations.com

SilvaVacations.com  
Referring Travel Agent



**LUSOMEDIA VIDEO & SOUND PRODUCTIONS**

**DJ Helder**  
209-476-0025 STUDIO  
209-638-6999 MOBILE

Weddings, Quinceañeras, Birthdays, Concerts, Festivals

American  
Latino, Portuguese

info@rtputusa.com  
www.RTPUSA.com

Video & Audio Engineer  
Lighting, Streaming, DJ, MC



**Hilmar  
Animal Hospital**

**PETE HULSE, DVM**

PH: (209) 632-3831

FX: (209) 632-3651

PO BOX 777 • HILMAR, CA 95324

Bloss Avenue at Lander



**KNIGHTS  
OF COLUMBUS**

IN SERVICE TO ONE. IN SERVICE TO ALL.

OUR LADY OF THE ASSUMPTION CATHOLIC CHURCH  
COUNCIL #12847

**Grand Knight:**

**Deputy Grand Knight:**

Anthony Lopes

John Woodard

209.241.1638

209.900.3148

**Finance:** Daniel Santos 209.622.8228



**Atlantic  
Realty**

2100 Greer Rd., Ste. B  
Turlock, CA 95382  
www.danielmaciel.com

**Daniel Maciel**

Falo Portugues - Hablo Espanol

**Broker - Owner**

Cell: 209.678.3159

Office: 209.668.0501

Fax: 888.575.0601

daniel@macielproperties.com



**ALEGRIA RANCH**  
A Unique Ban Venue.



Lucia Aguiar  
209-602-0172

AlegriaTurlock@gmail.com

**TURLOCK  
City Tow  
SERVICE**

(209) 667-0734

24 Hour Towing & Storage

Jennifer Avila  
Jason Madruga  
Jeremy Madruga  
Josh Madruga



1308 W Linwood Ave. Turlock, CA 95380



**Kevin F. Kelley**

Partner

Kevin.kelley@berliner.com

www.berliner.com

**B. BERLINER  
COHEN, LLP**

MODESTO: 1601 I Street, Suite 150 | P 209.576.0111 | F 209.576.1076  
MERCED: 2844 Park Avenue | P 209.385.0700 | F 209.385.3789



Locally Owned and Operated Since 2011

Repro Results Open Check Test

✓ Fast, accurate, affordable non-pregnancy testing

✓ dairy, beef, goats

✓ same day results

We also offer Milk Quality & Mastitis Testing

Free Local Courier Service Call Today! 209-632-5836

**ORNELAS  
BALING SERVICE**



1125 West Avenue South  
Turlock, CA 95380

Manuel Ornelas  
209.595.2451



**JORGE F. DUARTE, D.D.S., INC.**  
A PROFESSIONAL DENTAL CORPORATION

2220 Colorado Avenue Turlock, CA 95382  
(209) 669-9100



**Elvis Dias**

Realtor/Vendedor de Casas

209-678-1915

"I can't sing, but I can Sell!"



M&M AND ASSOCIATES



**Sanders Meat Service**

1220 South Ave Turlock, CA 95380

209-632-8427 209-634-7525

ANDY PIMENTEL

**Silveira's Machine & Welding**

P.O. BOX 11 - 213 S. TULLY  
TURLOCK, CA 95381  
PH (209) 634-7752

PORTABLE WELDING  
Heliarc  
ALL TYPES OF REPAIR WORK

STEEL  
BEARINGS  
SPROCKETS

*Bom Appetite Catering*

**ROSEMARY  
SOUSA-JOHNSON**

OWNER

PO Box 368  
Denair, CA 95316

Phone: 209.632.4054

E-mail: rosemariyac@yahoo.com

www.ovcb.com

**OAK VALLEY COMMUNITY BANK**  
Deep Roots ~ Strong Branches



**Jaime Tavares**  
Turlock Branch Manager  
209.633.2867



**Steve Scheuber**  
Field Representative

1555 Baldwin Road • Hughson, CA. 95326  
Ph: (209) 531-0351 • Fax: (209) 531-0352  
1-800-GRAFTED  
cell: (209) 531-5065  
email: steve@duartetnursery.com  
web: www.duartetnursery.com

**Custom  
LOCKSMITH  
& ALARM, Inc.**

**Mark Serpa**  
President

(209) 668-3606

Fax (209) 668-3706

522 E. Main St.  
Turlock, Ca 95380

www.customlockandalarm.com  
mserpa@customlockandalarm.com

**REVOLUTION  
GENETICS**

- Elite Dairy and Beef Genetics
- Artificial Insemination Services
- Advanced Reproductive Services
- Locally Owned & Operated

Johnnie Azevedo, Owner  
209-678-1965

**STRAIGHT UP FENCING**

FOR ALL YOUR FENCE NEEDS

(209)648-5645

**Tony Mendonca**

mendonca87@sbcglobal.net  
Lic # 501584

**WIS&G**  
Winton-Ireland, Ström & Green  
Insurance Agency

Since  
1913

**Glaucio Cota**

Falo Portugues - Se Habla Espanol  
627 E. Canal Drive  
PO Box 3277  
Turlock, CA 95381

p 209.667.0995  
m 209.417.4258  
f 209.667.7142  
e gcota@wisg.com  
w www.wisg.com  
Lic. #0596517